

D O H O D A

o vzájemné výměnné pionýrské rekreaci a rodin pro rok 1980
mezi Federálním ministerstvem vnitra ČSSR a Radou kraje
Rostock Německé demokratické republiky

Na základě dlouhodobé spolupráce v oblasti výměnné pionýrské rekreace, kterou je sledováno prohloubení internacionální výchovy dětí, hlubší seznámení se životem v socialistických státech a aktivní odpočinek ve zdravém prostředí, se konalo v Rostocku ve dnech 3. až 6. prosince 1979 jednání mezi zástupci Federálního ministerstva vnitra ČSSR a Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky, týkající se výměnné pionýrské rekreace pro rok 1980.

Jednání se zúčastnili :

- ze strany Federálního ministerstva vnitra ČSSR

Jindřich K u b i c a - vedoucí delegace
Ing. Zdenka S o c h o r o v á

- ze strany Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky

Edmund M ö l l e r - vedoucí delegace
Edith W i t t e

Během jednání byly vzájemně zhodnoceny zkušenosti z realizace výměny pionýrů a výměny rekreantů. Současně byly zhodnoceny nedostatky, které se projevíly při výměně rekreantů v zotavovně Graal Müritz. i ve Spindlerove Mlyne.

Vzhledem ke kladným výsledkům a účelu, který vzájemná výměna pionýrů a rekreantů sleduje, dohodly se obě strany, že budou ve vzájemné výměnné pionýrské rekreaci a výměně rekreantů pokračovat i v roce 1980 za těchto podmínek :

I.

Výměna pionýrů

- 1) Pobyt dětí Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Německé demokratické republice se uskuteční v době od 5.7.1980 do 22.7.1980 v pionýrském táboře "Fiete Dettman" Rady kraje Rostock v Lietzowě na Rujaně. Doba pobytu zahrnuje den příjezdu i odjezdu.
- 2) Pobyt dětí Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky v Československé socialistické republice se uskuteční v době od 6.7.1980 do 21.7.1980 v rekreačním zařízení Federálního ministerstva vnitra ČSSR v Herlikovicích. Doba pobytu zahrnuje den příjezdu i odjezdu.
- 3) Obě strany si vymění skupiny (tábory) o počtu 107 dětí ve věku od 12 do 15 let a 16 vedoucích, z nichž alespoň jeden bude ovládat jazyk hostitelské strany.
- 4) Obě strany zajistí, že vybrané děti budou mít základní vědomosti o zemi, ve které budou trávit část svých prázdnin, jsou ukázněné, zdravé, umí plavat, netrpí vážnými žaludečními a srdečními chorobami.
- 5) Vedoucí budou vybráni tak, aby jejich politické uvědomění a charakterové i morální vlastnosti zaručovaly, že výchova dětí během pobytu v zařízení druhé země bude vedena v duchu socialistického internacionalismu a socialistické morálky.
- 6) Obě smluvní strany si navzájem poskytnou :
 - pracovníka, který bude odpovědným prostředníkem mezi provozovatelem zařízení a hlavním vedoucím tábora druhé strany;
 - bezplatné lékařské, v případě potřeby nemocniční ošetření;

- autobus pro 40 osob s řidičem pro organizování výletů a návštěv kulturních míst; počet ujetých kilometrů s tímto autobusem se stanovuje na 1 800;
- každá strana si pro svůj pobyt sama zajistí osobní automobil s řidičem pro místní použití.

7) Smluvní strany si navzájem ve svých zařízeních pro děti a vedoucí zajistí :

- obytnou plochu pro 1 osobu 3 m²
- vybavení lůžek matrací, podhlavníkem, 2 teplými přikrývkami nebo 1 prošívanou dekou, polštářem a lůžkovinami
- patrová lůžka musí být opatřena podložkou, který nepropouští prach
- ložnice budou vybaveny odpovídajícím počtem věšáků a skříní pro odkládání osobních věcí
- umývárny budou vybaveny tak, aby odpovídaly počtu dětí (WC, umyvadla, sprchy, hygienický koutek pro dívky)
- místnost pro sušení osobního prádla
- ve společně užívaných prostorách a hygienických zařízeních bude prováděn úklid pracovníky provozovatele zařízení
- na pokojích si budou úklid provádět vedoucí a děti sami.

8) Obě smluvní strany poskytnou dětem vydatnou stravu, která bude podávána v zásadě 4x denně. Stravování dětí Federálního ministerstva vnitra ČSSR zajistí hostitelská strana dnem 5.7.1980 večeří a ukončí dnem 22.7.1980 snídaní a balíčkem na cestu v hodnotě celodenní stravy. Stravování dětí Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky zajistí hostitelská strana dnem 6.7.1980 večeří a ukončí dnem 21.7.1980 snídaní a balíčkem na cestu v hodnotě celodenní stravy. Balíček bude obsahovat pouze potraviny nepodléhající zkáze.

- 9) Výměna dětí bude provedena bez devizového vyrovnání. Hostitelská strana uhradí poplatky spojené s pobytem dětí a vedoucích druhé strany ve svém zařízení. Kromě finanční částky uvedené v části III. nevznesou smluvní strany vůči sobě žádné další finanční požadavky.

II.

Přeprava

- 1) Přeprava dětí obou smluvních stran bude zajištěna Federálním ministerstvem vnitra ČSSR autobusy, přičemž Rada kraje Rostock NDR uhradí Federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR za přepravu své skupiny dětí do Herlikovic a zpět do Rostocku částku 5.625 marek. Tato částka zahrnuje náklady za dopravu dětí Rady kraje Rostock NDR a je snížena o náklady za delší pobyt dětí FMV ČSSR v NDR a o výdaje spojené s pobytem řidičů FMV ČSSR v NDR. Uvedená částka bude uhrazena na základě předloženého účtu Radou kraje Rostock NDR do 10.8.1980 Federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR.

- 2) Přeprava dětí autobusy Federálního ministerstva vnitra ČSSR je stanovena následovně :

- příjezd dětí Federálního ministerstva vnitra ČSSR do Lietzowa dne 5.7.1980 kolem 18.00 hod. a odjezd 22.7.1980 v 8.00 hodin;
- odjezd dětí Rady kraje Rostock NDR dne 6.7.1980 v 6.00 hod. z Rostocku do Herlikovic, kam přijedou kolem 18.00 hod. a odjedou z Herlikovic dne 21.7.1980 v 8.00 hodin.

- 3) Rada kraje Rostock NDR zajistí v Rostocku z 5.7. na 6.7. 1980 a z 21.7. na 22.7.1980 ubytování, večeře a snídaně pro 6 řidičů autobusů.

III.

Úhrada nákladů

- 1) K úhradě drobných nákladů spojených s pobytem na území druhé strany a kapesného pro děti si smluvní strany navzájem vymění v měnách svých zemí nezbytné finanční prostředky ve výši 16.500,- Kčs a 5.500,- M. Tyto finanční prostředky obdrží hlavní vedoucí obou skupin od představitele druhé strany po příjezdu do Lietzowa a Herlikovic.

IV.

Společná ustanovení

- 1) Obě smluvní strany si zajistí pojištění členů svých skupin u pojišťovacích organizací svých zemí pro případ úrazu během přepravy a pobytu v rekreačním zařízení druhé strany a pro případ náhrady způsobené škody. Dojde-li k jiné škodě bude tato řešena podle příslušných ustanovení platné mezistátní dohody.
- 2) Obě smluvní strany mají právo na provedení kontroly v průběhu pobytu dětí v hostitelské zemi. V tomto případě je druhá strana povinna zajistit pro kontrolní orgány stravování a ubytování, přičemž finanční náklady na ubytování a stravování budou hrazeny kontrolními orgány.

3) Obě strany si navzájem 10 dní před nástupním termínem oznámí složení skupiny, počty dětí i vedoucích a další organizační podrobnosti.

4) Pro vzájemný styk obě strany si navzájem sdělily tyto adresy a telefonní čísla :

Federální ministerstvo vnitra

Praha 7, pošt.schr. 21/H

PSČ : 170 34

telefon : 720 597

Rada kraje Rostock NDR

25 Rostock, Wallstrasse

telefon : 378 290

v.

Výměna rekreatantů

Obě strany si v roce 1980 vymění 26 rekreatantů ve svých rekreačních zařízeních. Pro rekreanty Rady kraje Rostock uvolní FMV ČSSR v době od 16.8. do 29.8.1980 zotavovnu "Panorama" ve Spindlerove Mlyne s tímto rozdělením pokojů :

7 - tříluzkových pokojů	10 pokojů
2 - dvouluzkové pokoje	
1 - jednoluzkový pokoj	

celkem 26 míst

Rada kraje Rostock uvolní pro rekreanty FMV ČSSR zotavovnu v Graal-Müritz v době od 7.7. do 19.7.1980 s tímto rozdělením pokojů :

7 - třílůžkové pokoje	10 pokojů
2 - dvoulůžkové pokoje	
1 - jednolůžkový pokoj	
<hr/>	

celkem 26 míst

Obě strany pro rekreanty v průběhu pobytu uskuteční 3 zájezd a 2 společenský večer.

Bylo dále dohodnuto, že pro rekreanty obou stran budou vystaveny poukazy FMV ČSSR. Na základě těchto poukazů budou přijati v zotavovnách obou stran.

Cílová stanice pro rekreanty z Rady kraje Rostock je ~~Vrchlabí~~ Spindleruv Mlýn, odkud budou přepraveni do zotavovny.

Cílová stanice pro rekreanty FMV ČSSR je Rostock, odkud budou přepraveni do zotavovny.

Výlohy spojené s pobytem rekreantů v hostitelské zemi hradí přijímající strana.

Kapesné si zajistí každý účastník rekreace sám.

Obě strany se zavazují poskytnout rekreantům v případě onemocnění bezplatnou lékařskou péči.

Každý rekreant obdrží v den odjezdu stravu v hodnotě denní stravní normy.

VI.

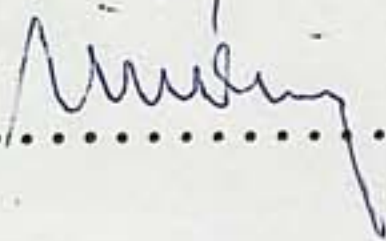
Závěrečná ustanovení

- 1) Zástupci Federálního ministerstva vnitra ČSSR a zástupci Rady kraje Rostock NDR uskuteční poradou o výměně dětí a rodin pro rok 1981 ve II. polovině roku 1980 v Praze.

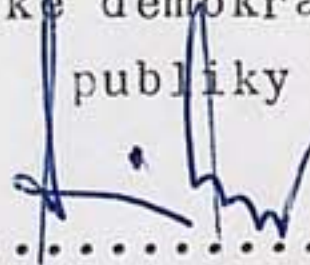
- 2) Dohoda nabývá platnosti dnem 1. ledna 1980 a její platnost skončí dnem 31. prosince 1980.
- 3) Dohoda je vyhotoveno ve 4 výtiscích, z toho 2 v jazyce českém a 2 v jazyce německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Rostock, dne 4. prosince 1979

Za federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické re-
publiky



Za Radu kraje Rostock
Německé demokratické re-
publiky



ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 17 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.